

渤海大学语言学书系

# 中介语与 对外汉语教学

姚晓波 著

**Z**HONGJIEYU

yu

Duiwai

Hanyu

Jiaoxue

学林出版社

辽宁省高等院校重点学科  
语言学及应用语言学研究项目  
(BDYYX2009-001)

渤海大学语言学书系

# 中介语与对外汉语教学

姚晓波 著

 HONGJIEYU

yu

Duiwai

Hanyu

Jiaoxue

学林出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

中介语与对外汉语教学/姚晓波著. —上海: 学林出版社, 2009. 7

ISBN 978 - 7 - 80730 - 826 - 3

I. 中… II. 姚… III. 中介语—对外汉语教学—教学研究 IV. H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 069048 号



### 中介语与对外汉语教学

著 者—— 姚晓波

责任编辑—— 曹坚平

特约编辑—— 周 伟

封面设计—— 鲁继德

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司

学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 新华书店上海发行所

学林图书发行部(上海钦州南路 81 号 1 楼)

电话: 64515012 传真: 64844088

照 排—— 南京展望文化发展有限公司

刷 印—— 上海惠顿印刷有限公司

开 本—— 890×1 240 1/32

印 张—— 6.375

字 数—— 12 万

版 次—— 2009 年 7 月第 1 版

2009 年 7 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978 - 7 - 80730 - 826 - 3/H · 62

定 价—— 19.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

## 序

我和本书的作者姚晓波相识在 1978 年,那是恢复高考的第二年,我们考入北京师范大学中文系,就教于钟敬文、许嘉璐、史锡尧等各位专家学者。在大学 4 年的学习中,我和姚晓波既是同学,也是挚友。毕业之后,我们因为工作关系多次见面,除叙友情以外,也常常共同探讨普通话、语言规范等语言问题。

姚晓波始终工作在教学第一线,主要从事现代汉语教学工作,1996 年起开始从事对外汉语教学工作,1999 年起担任对外汉语教学方向的研究生导师,并在工作中对对外汉语教学的理论与实践进行了潜心研究,先后发表《语言共性与中介语》等多篇论文。他的《中介语与对外汉语教学》一书问世,邀我作序,我想就此谈谈对对外汉语教学的认识。

改革开放 30 年,是我国对外汉语教学事业蓬勃发展的 30 年,也是汉语逐步走向世界的 30 年。在这 30 年中,中国走向世界,世界认识中国,这种互相交往中的一个主要纽带是语言。随着世界上学习汉语的人不断增多,我国很多大专院校建立了国际交流学院(中心)或汉学院,从事针对留学生的对外汉语教学

工作,我国还在国外建立了100多所孔子学院,一些国家还在中小学开设了汉语课。在此情况下,对外汉语教学的规模不断扩大,从事对外汉语教学的教师越来越多,对外汉语教学不但是一个学科也是一个专业、一种职业。

教学涉及教师、学生、教材、考核等诸多方面,在这些方面中,教师是教学的基础,是进行教学的主导方面。从目前的情况来看,对外汉语教学事业的快速发展,迫切需要建设一支高水平的对外汉语教师队伍。

教师队伍的建设包括理论建设和实践能力培养两个方面。

对外汉语教学的理论建设包括引进和吸收国外先进的第二语言教学理论,也包括创建适应汉语特点、适应汉语教学特点的对外汉语教学理论。理论来源于实践,又用于指导实践,在对外汉语教学理论建设方面,很多专家学者做出了努力,也取得了较大的成果,姚晓波的《中介语与对外汉语教学》一书是对外汉语教学理论建设方面的又一成果,既吸收了前人在中介语理论研究方面的成果,又把理论与对外汉语教学实践结合起来,其对对外汉语教学实践的指导作用是可以想见的。

对外汉语教师在对外汉语教学方面的实践能力的培养,一方面是对自身教学经验的不断探索,不断总结,逐步提高教学能力,另一方面是学习和吸收其他教师的教学经验和教学方法,“它山之石,可以攻玉”,学习和吸收也是完善自身教学能力的一条重要途径。姚晓波的《中介语与对外汉语教学》在理论阐释的

同时,也对自己10余年的对外汉语教学经验和教学方法进行了总结,我们也希望他的教学经验和教学方法能够对从事对外汉语教学工作的教师有所助益。

姚晓波在书中将对外汉语教学研究的主要目的归结为“好”和“快”两个字,也就是注重提高对外汉语教学的教学效果和教学效率,这是比较有见地的。汉语一直被外国人视为一门难学的语言,我们要推进对外汉语教学事业,使汉语走向世界,就要研究如何使汉语学习变难为易,既能够使世界范围内的汉语学习者学得好,又能够使他们学得快。追求好的教学效果和快的教学效率,是对外汉语教学的要求,也是第二语言教学的要求,在语言学习和语言教学中,效果和效率是同等重要的,优质高效的教学,不但能够节省学习者的时间,也能够减轻学习者对语言学习的畏惧心理。当然,在这方面姚晓波同志进行了初步的研究,我们也希望对外汉语教学的研究者和对外汉语教师,在提高对外汉语教学的教学效果和教学效率方面进一步加强研究,为对外汉语教学的进一步开展做出贡献。

姚晓波在《中介语与对外汉语教学》一书中对语言的共性与个性进行了分析,认为不同的语言既存在互相联系的共性,也存在互相区别的个性。在对外汉语教学的理论研究和实践中,语言的共性与个性问题值得重视。把握语言的共性,能够使我们看到对外汉语教学与其他第二语言教学存在的共同点,恰当地运用第二语言的教学规律;把握语言的个性,能够使我们充分认

识对外汉语教学的特点,建设适应汉语特点的教学理论,探索和总结适应汉语特点的教学策略和教学方法。

批判地借鉴国外第二语言的教学理论,理论与实践的密切结合,既重视理论性也重视实践性,是《中介语与对外汉语教学》一书的特点,希望这本书能够对从事对外汉语教学或有志从事对外汉语教学的读者有所帮助。

教育部社会科学司 杨 光

2009年6月1日

# 前 言

关于第二语言教学研究的中介语理论,从提出到现在有 30 多年的历史,自 20 世纪 80 年代介绍进我国以后,我国中介语研究的历史有 20 多年。从历史进程来看,这个历史还是比较短的。因此可以说中介语理论是第二语言教学领域比较新的理论,也是影响比较广泛的理论。

中介语理论介绍进我国以后,在外语教学、少数民族地区的汉语教学、普通话和现代汉语教学、对外汉语教学等领域都产生了影响,特别是在外语教学领域,专家、学者、外语教师进行了多方面的研究和探讨,并把中介语理论应用到我国的外语教学之中。

在对外汉语教学领域,为了教学和研究的需要,也引进了中介语理论,对外汉语教学的专家、学者、教师对对外汉语教学中中介语理论的特点和运用进行了一定的探讨,取得了可喜的成果,但我们觉得这方面的研究还不够深入,也缺乏系统性。

我国对外汉语教学事业开始于 20 世纪 50 年代,它真正的发展和壮大是从 20 世纪 80 年代开始的。可以说,对外汉语教

学的历史不太长,它还属于一门年轻的学科。作为一门年轻的学科,对外汉语教学实践的总结和完善、理论的研究和建设都还处于起步阶段,有待于进一步的完善、发展和提高。对外汉语教学属于第二语言教学,它的研究属于第二语言教学研究。和其他第二语言教学研究一样,对外汉语教学研究的主要目的是如何使第二语言的学习者学得好、学得快,也就是如何提高第二语言教学的教学效果和教学效率。这就要求从事对外汉语教学工作的教师一方面要善于总结对外汉语教学的实践经验,发现教学规律,思考教学方法,研究教学对策;另一方面要提高第二语言教学的理论水平,善于吸纳先进的第二语言教学理论,并把它应用于对外汉语教学的实践和研究之中,提高对外汉语教学的教学效果和教学效率。

本书旨在在过去研究的基础上,把中介语理论和对外汉语教学结合起来,对对外汉语教学的中介语理论加以系统化、条理化,根据语言共性和语言个性的原理,寻求汉语和其他语言的共同点和不同点,探索外国汉语学习者中介语产生的原因,总结外国的汉语学习者在语音、词汇、语法等方面产生的偏误现象,并总结、提出与此相对应的教学对策和教学方法。

# 目 录

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| 序.....                             | 001 |
| 前言.....                            | 001 |
| <br>                               |     |
| 第一章 对外汉语教学简介.....                  | 001 |
| 第一节 对外汉语教学的兴起.....                 | 001 |
| 第二节 对外汉语教学的语言学性质.....              | 005 |
| 第三节 对外汉语教学的应用语言学及第二语言教学<br>性质..... | 007 |
| 第四节 对外汉语教学中的文化性质.....              | 010 |
| 第二章 中介语理论简介.....                   | 014 |
| 第一节 中介语理论的产生和发展.....               | 014 |
| 第二节 中介语理论系统.....                   | 017 |
| 第三节 我国的中介语研究.....                  | 021 |
| 第三章 现代汉语的特点.....                   | 034 |
| 第一节 语音特点.....                      | 035 |
| 第二节 词汇特点.....                      | 044 |

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| 第三节 语法特点·····                    | 050        |
| <b>第四章 汉语与其他语言的共性·····</b>       | <b>056</b> |
| 第一节 语言产生的基础·····                 | 057        |
| 第二节 语音方面的共性·····                 | 058        |
| 第三节 词汇方面的共性·····                 | 062        |
| 第四节 语法方面的共性·····                 | 066        |
| <b>第五章 对外汉语教学中中介语的特点和表现·····</b> | <b>073</b> |
| 第一节 从学习过程观察中介语的特点和表现·····        | 073        |
| 第二节 从语言要素观察中介语的特点和表现·····        | 082        |
| <b>第六章 对外汉语教学中的教学对策和方法·····</b>  | <b>125</b> |
| 第一节 教学理论和教学方法的重要性·····           | 125        |
| 第二节 语音教学对策和教学方法·····             | 126        |
| 第三节 词汇教学对策和教学方法·····             | 143        |
| 第四节 语法教学对策和教学方法·····             | 163        |
| <b>后记·····</b>                   | <b>190</b> |

# 第一章 对外汉语教学简介

## 第一节 对外汉语教学的兴起

对外汉语教学是针对外国人的汉语教学。

第二语言教学的开展,和不同民族间的交往有密切的联系,对外国人进行汉语教学,也和我国与其他国家或民族的交往有关。汉语历史悠久,但是系统地开展针对外国人的汉语教学的历史较短。在我国历史上,虽然有过外国人学习汉语、国人教授汉语的情况,但是缺少系统的对外汉语教学,对外汉语教学也没有成为专门的学科。这主要是因为我国在长期的封建社会中,大部分时候闭关锁国,对外交往相对比较少。

1949年,中华人民共和国成立以后,对外交往增加,国家开展了对外汉语教学工作。北京语言学院招收外国留学生,进行对外汉语教学。由于历史原因,那时的留学生主要来自第三世界国家。

文化大革命期间,和其他学校一样,对外汉语教学也停止了。

1978年,我国实行对外开放、对内改革的方针,恢复了中断已久的高考制度。邓小平同志提出了“教育要面向世界、面向未来、面向现代化”的“三个面向”的方针,促进了对外汉语教学工作的恢复和开展。

进入20世纪90年代以来,随着我国国民经济迅速发展和国际地位迅速提高,我国在政治、经济、文化等方面的影响力也迅速上升。为了了解中国和中国文化,为了目睹和参与中国的发展,为了适应中国的发展变化,很多外国人积极学习汉语,一方面是一些国外学校(包括中小学)开始开设汉语课程,我国也在国外设立“孔子学院”,一方面是来华学习汉语的留学生大量增加,很多国内院校招收留学生,开展对外汉语教学。

改革开放以来的对外汉语教学具有不同以往的特点:

#### 1. 汉语学习者人数增加、范围扩大

目前,我国在国外开设的进行对外汉语教学的“孔子学院”已经达到100多所,目前全世界学习汉语的人数已经达到3000万,共有100多个国家的2300多所大学开设汉语课程。据教育部国际交流与合作司的统计,在1996—1998三年中,尽管受亚洲金融危机影响,每年来华留学生人数仍都超过4万,2003年,仅在北京留学的外国学生就有3万多名。汉语学习者的范围也不断扩大,一是由第三世界国家扩大到全世界,日本、韩国的留学生在来华留学生中占很大比重,美国、英国、法国、德国、澳大利亚、俄罗斯等国的汉语学习者也大量增加。二是来华留

学生的学习层次扩大,由原来的语言学习层次,扩大到本科、硕士研究生、博士研究生。三是留学生的学习内容扩大,既有学习汉语的,也有掌握了汉语以后,学习中国历史、文化、中医、武术、音乐的。

## 2. 对外汉语教学逐渐制度化

张德鑫先生在《对外汉语教学 50 年——世纪之交的回眸与思考》一书中回顾了对外汉语教学学科的发展过程:

1987 年 7 月,国家成立对外汉语教学领导小组,加强对全国对外汉语教学的领导与协调。

1988 年 9 月,国家教委召开了全国对外汉语教学工作会议,明确提出了“对外汉语教学是国家和民族的事业”,会议认为应该主动适应国际社会的需要,加快对外汉语教学事业的发展,并对发展对外汉语教学事业的意义、对外汉语教学的形势和任务、发展对外汉语教学事业的指导思想、方针政策和具体措施等问题进行了全面讨论。

1990 年,国家教委主任签署了 12 号令,颁布了《对外汉语教师资格审定办法》,成立了对外汉语教师资格审查委员会。

1992 年,国家教委主任签署了 21 号令,颁布了《中国汉语水平考试(HSK)》,把 HSK 确立为国家级考试;1997 年 8 月成立了国家汉语水平考试委员会。

1993 年,国家教委制定《中国教育改革和发展纲要》,提出要“大力加强对外汉语教学工作”。此后,“对外汉语教学”作为

学科名称出现在我国正式的学科目录上。

1995年,国家教委、外交部、文化部、国务院侨务办公室联合向我驻外使、领馆发出了教外专[1995]653号文件,要求各驻外使、领馆在国外加强对外汉语教学工作。

1999年3月,教育部部长陈至立签署了教育部令第2号《中华人民共和国教育部“中国语言文化友谊奖”设置规定》,将授予在汉语教学、汉学研究以及中国语言文化传播方面作出突出贡献的外国学者和友人。

### 3. 对外汉语教学逐渐系统化

对外汉语教学成为独立学科的标志表现在以下方面:

#### (1) 对外汉语教师的资格证书制度

从事对外汉语教学工作的教师要经过考核和考试,1992年起,国家统一对已经从事对外汉语教学工作的教师进行考核审定,合格者颁发对外汉语教师资格证书。2003年,国家对对外汉语教师资格考试的报名条件进行了调整,对社会开放,凡具有本科以上学历(含本科学历)的人员可以报名参加对外汉语教师资格考试。对外汉语教师的资格证书制度保证了对外汉语教师的质量和来源。

#### (2) 对国外汉语学习者的考试制度

为了测试和评价汉语学习者的汉语水平和能力,国家建立了汉语水平考试(HSK)制度。国家对外汉语教学领导小组制定了汉语水平考试大纲,每年组织外国的汉语学习者报名和

考试。

### (3) 教材丰富多彩

各个高校在教学和科研的基础上,积极编写对外汉语教材,体现了不同的特色,丰富了对外汉语教学的内容。

### (4) 科研成果逐渐增多

近年来,随着对外汉语教学规模的扩大,从事对外汉语教学方面科学研究的学者逐渐增多,取得了显著的科研成果。对外汉语教学方面的专著有盛炎的《语言教学原理》、周小兵、朱其智主编的《对外汉语教学习得研究》、程棠的《对外汉语教学理论与实践关系问题综论》、傅海燕的《汉语教与学必备:教什么?怎么教》、刘珣的《对外汉语教育学引论》等。也有了专门的对外汉语教学方面的杂志。

伴随着我国政治影响的不断扩大和国民经济的迅速发展,对外汉语教学的规模的不断扩大,教学实践的探讨取得了很大的成绩。但是,对外汉语的教学理论研究还与之不相称,对外汉语的教学实践迫切需要适合的理论做指导,以进一步提高对外汉语教学的教学效果和教学效率,使汉语能够易学、易用,推进汉语的国际推广。

## 第二节 对外汉语教学的语言学性质

对外汉语教学的内容是综合性的,涉及语言、历史、文化、民

俗等各个方面,但从根本上来说,语言学是对外汉语教学的基础,因为一是留学生的主要目的是掌握汉语,能够把汉语作为交际工具;二是语言是留学生进一步学习其他方面的基础;三是因为从事对外汉语教学的教师必须具有一定的语言学的基础知识,并以语言学理论做指导来从事教学。

语言学理论对对外汉语教学的作用体现在理论和实践两个方面:

从理论方面来说,语言学理论的研究和发展能够有力地促进对外汉语教学的发展,对对外汉语教学实践具有重要的指导意义。我国的对外汉语教学正是在语言学理论的指导下发展的,传统语言学、结构主义语言学、转换生成语言学、文化语言学等都对外汉语教学产生影响,现代汉语的深入研究也促进了对外汉语教学。

从实践方面来说,从事对外汉语教学工作的教师大多为语言学教师,语言学理论和知识的功底对他们从事对外汉语教学极有帮助。在对外汉语教学中,我们虽然不教给汉语学习者复杂的语言学理论和现代汉语理论,但是对外汉语教师具有一定的语言学及现代汉语理论知识,并且能够用于指导教学实践,会对提高对外汉语教学的教学效果和教学效率起到很好的作用。

对外汉语教学的语言学不同于一般的语言学,它不对汉语学习者讲授系统的语言学理论,不对汉语学习者讲解现代汉语的理论知识,不对汉语学习者详细介绍现代汉语的语音、词汇、